

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE Y AJUSTE DE JUNTAS DE CULATA

INSTRUCTIONS FOR HEAD GASKETS ASSEMBLY AND ADJUSTMENT

1 Quitar todo el resto de suciedad sobre el plano de la culata, no dañando en especial las tapas de aluminio.
Remove the grassitud remanente, desengrasando con un solvente adecuado.

1 Remove all dirt from the plane of the head gasket. Remove the remaining grease by using a proper solvent.

2 Pasar un macho roscado por los alojamientos de los tornillos en el block y aspirar mediante una jeringa toda suciedad, agua o aceite que pueda hallarse en el fondo de los orificios, ya que al ajustar el tornillo esto haría de cuerpo sólido ocasionando una falsa lectura con su consiguiente perjuicio (junta floja).

2 Put a taper tap through the screw housing in the block and remove by means of a syringe all dirt, water or oil that can be found at the hole bottom, since this would act as solid body while tightening the screw resulting in a false reading with subsequent damage (loose gasket)

3 Comprobar la planitud del block y la tapa en el plano de la junta.

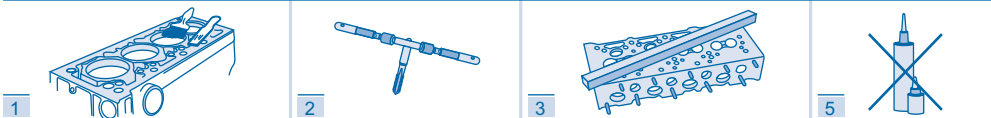
3 Check the block flatness and the lid in the gasket plane

4 Comprobar que la junta seleccionada sea la correcta. (Ver pág. 2/3).

4 Verify the chosen gasket is the correct one (See pag 2/3).

5 No aplicar ningún producto sellante sobre la junta de culata (adhesivos, selladores, etc.) Las juntas Taranto cuentan con selladores incorporados en zonas específicas que le brindan una mayor fuerza de cierre. Además cuentan con recubrimientos selladores superficiales con propiedades antiadherentes.

5 Do not apply any sealing product over the head gasket (adhesives, sealers, etc.) Taranto gaskets have sealing products in specific areas which provide a greater close strength. They also have superficial sealing coating with anti adherent properties.



6 En los casos de tapa de cilindros con apriete angular es imprescindible utilizar tornillos nuevos al montar la junta.

6 In case of cylinder lid with angular tightening, it is essential to use new screws when assembling the gasket.

7 Engrasar ligeramente los tornillos en la rosca, debajo de la cabeza de los mismos y/o arandelas. Utilice la grasa especial proporcionada por Taranto en los nuevos tornillos.

7 Slightly grease screws in the thread, under their head, and/or washers. Use special grease provided by Taranto in the new screws.

8 Ajustar los tornillos siguiendo el orden y secuencia indicados en el diagrama de apriete (Página 2/3). Para las tapas de cilindro de aluminio, debido a su alta dilatación térmica, el ajuste debe realizarse en frío. En caso de tapas de cilindro de fundición, pueden ajustarse tanto en frío como en caliente.

8 Tighten screws following the order and sequence indicated in the diagram. (Página 2/3) For the aluminium cylinder lid, due to its high thermal expansion, the adjustment must be done when cold. In case of casting cylinder lids, they can be either hot or cold adjusted.

TORNILLOS DE CULATA CON FLANGE
 Cylinder head Capscrews with flange

TORNILLOS DE CULATA CON ARANDELA
 Cylinder head Capscrews with washer



ATENCIÓN!!!
 Nunca lubricar la cara de la arandela contra la culata.
 Never do lubricate the face of the washer Over the cylinder head.



Cuando se aplica un apriete por ángulo es imprescindible sustituir todos los tornillos de culata de cilindros.
 When tightening by angle it is essential the replacement of all bolts of cylinder head.

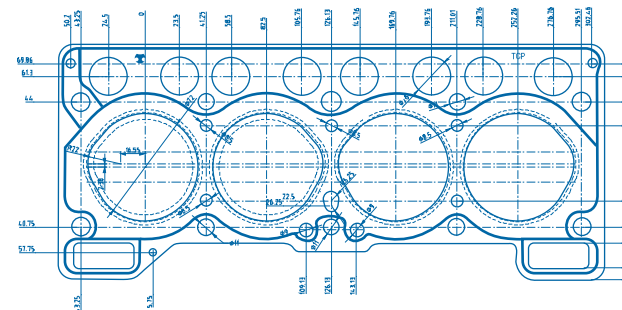
CUIDADOS AMBIENTALES - Environmental Care



Finalizada la vida útil de este producto, por estar en contacto con aceite, debe desecharse de acuerdo a los requerimientos de la legislación local. After the service life of this product to be in contact with oil should be discarded according to the requirements of local legislation.



CONSIDERACIONES GENERALES - General Consideration



MATERIALES JUNTAS TAPA DE CILINDROS - Cylinder Head Gaskets Material

07 JUNTAS EN MATERIAL FIBRA ORIGINAL - Fiber Material Gaskets - Standard
 08 JUNTAS MULTILAYER STEEL (MLS) - Multilayer Steel Gaskets (MLS)

 **NO RETORQUE**

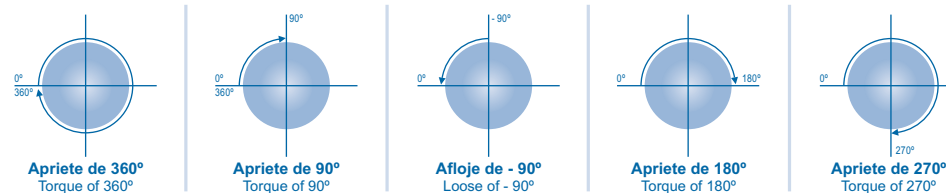
05 JUNTAS EN MATERIAL FIBRA - STANDARD - Fiber Material Gaskets - Standard

 **RETORQUE**

Juntas 05 son RETORQUEABLES. Se recomienda reajustar o retorquear entre los 500 y 1000 Km.
 Gaskets 05 are Retorqueable. It is recommended to retorque between 500 and 1000 Km.

Para Torque en Kgm. Repetir ultima etapa de apriete. For torque in Kgm. Repeat the last stage of the tightening
Para Torque Angular. Adicionar 30°. For angular Torque. Add 30°.

EJEMPLOS DE AJUSTE EN GRADOS - Example of tightening in grades











Evalúe el riesgo que corre al reutilizar los viejos tornillos, ya que estos están estirados y la estructura del material ha sufrido fatiga. El bajo costo de los tornillos no justifican los riesgos y el trabajo de reapriete con la consiguiente pérdida de tiempo de su cliente.

Evaluate the risk of reusing the old screws since these are stretched and the material structure has been worn. The low cost of screws are not worth the risks and work of retightening with the subsequent waste of time for your customer.



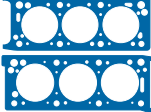
TARANTO no se responsabiliza por el montaje y ajuste incorrecto de sus juntas y tornillos de culata.
Se recomienda seguir los pasos indicados en dicha instrucción. TARANTO is not responsible for the wrong assembly and tightening of head gaskets bolts. It is suggested to follow the stages stated in the instructions.

 **Atención al consumidor:** (011) 4135-9023 - (0221) 473-0440

INSTRUCCIONES DE AJUSTE - Assembly Instructions

REF. TARANTO Taranto reference	APLICACION Application	Cm ³	SECUENCIA DE APRIETE Torque Sequence										
	Clio - Scenic - Megane Laguna 1998/00 Logan - Fluence Duster Serie 838 Motor K4J - K4M 16V	1390cc. 1598cc.	<table border="1"> <tr><td>10</td><td>6</td><td>2</td><td>3</td><td>7</td></tr> <tr><td>9</td><td>5</td><td>1</td><td>4</td><td>8</td></tr> </table> 1 ^a - Torque Inicial 2 Kgm. 2 ^a - Apriete Angular a 120°. 3 ^a - Apriete Angular a 120°.	10	6	2	3	7	9	5	1	4	8
10	6	2	3	7									
9	5	1	4	8									
 570905 - 570907 - 570908	Kit de Bulones Taranto: B570900												
	Sandero 2008/... Logan 2004/... Motor K7J710/714 K7M710/718/810/814	1390cc. 1598cc.	<table border="1"> <tr><td>10</td><td>6</td><td>2</td><td>3</td><td>7</td></tr> <tr><td>9</td><td>5</td><td>1</td><td>4</td><td>8</td></tr> </table> 1 ^a - Torque Inicial 2 Kgm. 2 ^a - Apriete Angular a 220° +/- 10°.	10	6	2	3	7	9	5	1	4	8
10	6	2	3	7									
9	5	1	4	8									
571008	Kit de Bulones Taranto: B570200												
	Laguna - Scenic Space - Sport Clio II 1998/... Motor F4P - F4R 16V	1783cc. 1998cc.	<table border="1"> <tr><td>10</td><td>6</td><td>2</td><td>3</td><td>7</td></tr> <tr><td>9</td><td>5</td><td>1</td><td>4</td><td>8</td></tr> </table> 1 ^a - Torque Inicial 2 Kgm. 2 ^a - Apriete Angular a 65°. 3 ^a - Apriete Angular a 100°.	10	6	2	3	7	9	5	1	4	8
10	6	2	3	7									
9	5	1	4	8									
580007 - 580008	Kit de Bulones Taranto: B580000												
	R9 - R11 - Express Super Cinco - Clio 1985/... Motor C1C-700/706 C1E-688/752/756	956cc. 1108cc.	<table border="1"> <tr><td>10</td><td>6</td><td>2</td><td>3</td><td>7</td></tr> <tr><td>9</td><td>5</td><td>1</td><td>4</td><td>8</td></tr> </table> 1 ^a - Torque Inicial 2 Kgm. 2 ^a - Torque Hasta Alcanzar 4 Kgm. 3 ^a - Aplicar Torque de 6.5 Kgm. 4 ^o - Aflojar - 90° y volver a ajustar a 6.5 Kgm. 5 ^o - Dejar relajar la junta durante 30 minutos. 6 ^o - Aflojar - 90° y volver a ajustar a 6.5 Kgm.	10	6	2	3	7	9	5	1	4	8
10	6	2	3	7									
9	5	1	4	8									
580207	Kit de Bulones Taranto: B550400												
	R21 - R25 1989/94 Motor J7R-740/754 J7R-721/726 12V	1995cc.	<table border="1"> <tr><td>10</td><td>6</td><td>2</td><td>3</td><td>7</td></tr> <tr><td>9</td><td>5</td><td>1</td><td>4</td><td>8</td></tr> </table> 1 ^a - Torque Inicial 2 Kgm. 2 ^a - Aflojar - 90° y volver a ajustar a 2 Kgm. 3 ^a - Apriete Angular a 80°. 4 ^o - Apriete Angular a 80°.	10	6	2	3	7	9	5	1	4	8
10	6	2	3	7									
9	5	1	4	8									
580307	Kit de Bulones Taranto:												
	R12 - R12TS - R15 R5 - Rodeo Estafete 1970/... Motor 810	1289cc.	<table border="1"> <tr><td>10</td><td>6</td><td>2</td><td>3</td><td>7</td></tr> <tr><td>9</td><td>5</td><td>1</td><td>4</td><td>8</td></tr> </table> 1 ^a - Torque Inicial 2 Kgm. 2 ^a - Torque Hasta Alcanzar 4 Kgm. 3 ^a - Aplicar Torque de 6.5 Kgm. 4 ^o - Aflojar - 90° y volver a ajustar a 6.5 Kgm. 5 ^o - Dejar relajar la junta durante 30 minutos. 6 ^o - Aflojar - 90° y volver a ajustar a 6.5 Kgm.	10	6	2	3	7	9	5	1	4	8
10	6	2	3	7									
9	5	1	4	8									
580507	Kit de Bulones Taranto: B550400												
	Super Cinco Turbo R9 - R11 1984/93 Motor C1J	1397cc.	<table border="1"> <tr><td>10</td><td>6</td><td>2</td><td>3</td><td>7</td></tr> <tr><td>9</td><td>5</td><td>1</td><td>4</td><td>8</td></tr> </table> 1 ^a - Torque Inicial 2 Kgm. 2 ^a - Torque Hasta Alcanzar 4 Kgm. 3 ^a - Aplicar Torque de 6.5 Kgm. 4 ^o - Aflojar - 90° y volver a ajustar a 6.5 Kgm. 5 ^o - Dejar relajar la junta durante 30 minutos. 6 ^o - Aflojar - 90° y volver a ajustar a 6.5 Kgm.	10	6	2	3	7	9	5	1	4	8
10	6	2	3	7									
9	5	1	4	8									
580607	Kit de Bulones Taranto: B550400												

INSTRUCCIONES DE AJUSTE - Assembly Instructions

REF. TARANTO Taranto reference	APLICACION Application	Cm ³	SECUENCIA DE APRIETE Torque Sequence																
	R12/18/16/17/20 Trafic - Fuego 1972/... Motor 841 - 843	1647cc.	<table border="1"> <tr><td>10</td><td>6</td><td>2</td><td>3</td><td>7</td></tr> <tr><td>9</td><td>5</td><td>1</td><td>4</td><td>8</td></tr> </table> 1 ^a - Torque Inicial 3 Kgm. 2 ^a - Torque Hasta Alcanzar 6 Kgm. 3 ^a - Aplicar Torque de 8 Kgm. 4 ^o - Aflojar - 90° y volver a ajustar a 8 Kgm. 5 ^o - Dejar relajar la junta durante 30 minutos. 6 ^o - Aflojar - 90° y volver a ajustar a 8 Kgm.	10	6	2	3	7	9	5	1	4	8						
10	6	2	3	7															
9	5	1	4	8															
580807	Kit de Bulones Taranto:																		
	Twingo - Clio II Kangoo 2001/... Motor D4D 700 - D4F 702/704712/714 (DOHC) 16V	999cc. 1149cc.	<table border="1"> <tr><td>10</td><td>6</td><td>2</td><td>3</td><td>7</td></tr> <tr><td>9</td><td>5</td><td>1</td><td>4</td><td>8</td></tr> </table> 1 ^a - Torque Inicial 2 Kgm. 2 ^a - Apriete Angular a 115°. 3 ^a - Apriete Angular a 115°.	10	6	2	3	7	9	5	1	4	8						
10	6	2	3	7															
9	5	1	4	8															
581007 - 581008	Kit de Bulones Taranto: B581000																		
	Laguna - Safrane Espace 1992/98 V6 Motor Z7X	2963cc.	<table border="1"> <tr><td>15</td><td>11</td><td>10</td><td>14</td></tr> <tr><td>16</td><td>12</td><td>9</td><td>13</td></tr> </table> <table border="1"> <tr><td>8</td><td>4</td><td>1</td><td>5</td></tr> <tr><td>7</td><td>3</td><td>2</td><td>6</td></tr> </table> 1 ^a - Torque Inicial 3 Kgm. 2 ^a - Torque Hasta Alcanzar 6 Kgm. 3 ^a - Aflojar - 180°. 4 ^o - Aplicar Torque de 4 Kgm. 5 ^o - Ajustar + 90°. 6 ^o - Ajustar + 90°.	15	11	10	14	16	12	9	13	8	4	1	5	7	3	2	6
15	11	10	14																
16	12	9	13																
8	4	1	5																
7	3	2	6																
581107	Kit de Bulones Taranto: B452500																		

